

IN THE PROVINCIAL COURT OF ALBERTA  
JUDICIAL CENTRE OF CALGARY

HER MAJESTY THE QUEEN

v.

HUGUETTE BEAULIEU

Accused

---

P R O C E E D I N G S

---

Calgary, Alberta  
November 3, 2015

Transcript Management Services, Calgary  
Suite 1901-N, 601-5th Street SW  
Calgary, Alberta T2P 5P7  
Phone: (403) 297-7392 Fax: (403) 297-7034

## TABLE OF CONTENTS

Description		Page
November 3, 2015	Afternoon Session	1
Certificate of Record		4
Certificate of Transcript		5

1 Proceedings taken in the Provincial Court of Alberta, Calgary Courts Centre, Calgary, Alberta

2 \_\_\_\_\_  
 3 November 3, 2015 Afternoon Session

4  
 5 Commissioner Szekeres A Justice of the Peace in the Province of  
 6 Alberta

7  
 8 D. Main For the Crown  
 9 G. Levesque For the Accused  
 10 K. Gill Court Clerk

11 \_\_\_\_\_  
 12  
 13 THE COURT CLERK: Counsel appearing for Huguette Beaulieu, to  
 14 speak to application for French trial hearing.

15  
 16 THE COMMISSIONER: You're Huguette Beaulieu?

17  
 18 MR. LEVESQUE: Not really. I'm Gerard Levesque,  
 19 L-E-V-E-S-Q-U-E, first name Gerard.

20  
 21 THE COMMISSIONER: Oh, yes.

22  
 23 MR. LEVESQUE: I'm counsel for Huguette Beaulieu, and I'm  
 24 here to make a request under the Languages of -- in the Court regulation 158-2013 for the  
 25 proceeding to be in the French language, and it's up to the Crown to inform the Court  
 26 whether they consent or not.

27  
 28 MS. MAIN: And at this time, Your Worship, the Crown is  
 29 not consenting.

30  
 31 THE COMMISSIONER: No.

32  
 33 MS. MAIN: No.

34  
 35 THE COMMISSIONER: You can have a French interpreter.

36  
 37 MR. LEVESQUE: Yes, but the matter is now in the Queen's  
 38 Bench to see how one can use the disposition at section 3 of the *Languages -- Languages*  
 39 *Act* of -- of the Province, because the regulation make it so that it's --

40  
 41 THE COMMISSIONER: Well, I'm --

1  
2 MR. LEVESQUE: -- not possible.  
3  
4 THE COMMISSIONER: -- making such an order now.  
5  
6 MR. LEVESQUE: Yeah. No, we're requesting to join -- to  
7 adjourn with -- with the other cases that are under the Court of Queen's Bench challenge  
8 at February the 12th at 2:00 in 908.  
9  
10 THE COMMISSIONER: And is that just simply to -- for plea?  
11  
12 MR. LEVESQUE: No, it will be to see where the case will be in  
13 the Queen's Bench at that point. There has been a constitutional challenge that has been  
14 filed last June by --  
15  
16 THE COMMISSIONER: All right, well, it has to be for some reason, so  
17 it's --  
18  
19 MR. LEVESQUE: Yes.  
20  
21 THE COMMISSIONER: -- for plea, because plea has not been entered  
22 yet.  
23  
24 MR. LEVESQUE: Oh, well, okay.  
25  
26 THE COMMISSIONER: All right. Crown anything you wish to say?  
27  
28 MS. MAIN: No.  
29  
30 THE COMMISSIONER: All right.  
31  
32 MS. MAIN: I'm agreeable to that, though, to the February  
33 12th back here.  
34  
35 THE COMMISSIONER: The matter's to go to February 12th, 2016, at 2  
36 PM, in Courtroom 908, for plea, and at that time I imagine there'll be a resolution in  
37 some way as to whether -- how the trial is to proceed.  
38  
39 MR. LEVESQUE: Okay, thank you.  
40  
41 THE COMMISSIONER: Thank you.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41

---

PROCEEDINGS ADJOURNED UNTIL 2:00 PM, FEBRUARY 12TH, 2016

---

**1 Certificate of Record**

2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41

I, Kiran Gill, certify that this recording is a record made of the evidence in the proceedings in Provincial Traffic Court, held in Courtroom 908, at Calgary, Alberta, on the 3rd day of November, 2015, and that I was the court official in charge of the sound-recording machine during the proceedings.

1 **Certificate of Transcript**

2

3 I, Jeannie Rumary, certify that

4

5 (a) I transcribed the record, which was recorded by a sound-recording machine, to the best  
6 of my skill and ability and the foregoing pages are a complete and accurate transcript of  
7 the contents of the record, and

8

9 (b) the Certificate of Record for these proceedings was included orally on the record and  
10 is transcribed in the transcript.

11

12

13

Digitally Certified: 2015-11-09 09:46:25

14

Jeannie Rumary, Transcriber

15

Order No. 11048-15-1

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

---

35 Pages: 7  
36 Lines: 237  
37 Characters: 3447

38

---

39 File Locator: 08181cbc86fd11e58caa0017a4770810  
40 Digital Fingerprint: 130bf64c075543e3b2bdd1afe8d1be30c9d5c241ad6e94788a08a0f9cd2028c3

41

---

Mon Nov 9 09:42:31 2015

Detailed Transcript Statistics	
Order No. 11048-15-1	
Page Statistics	
Title Pages:	1
ToC Pages:	1
Transcript Pages:	5
Total Pages:	7
Line Statistics	
Title Page Lines:	50
ToC Lines:	3
Transcript Lines:	184
Total Lines:	237
Visible Character Count Statistics	
Title Page Characters:	495
ToC Characters:	72
Transcript Characters:	2880
Total Billable Characters:	3447
Multi-Take Adjustment: (-) <a href="#">Duplicated Title Page Characters</a>	2952